



KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1
D-72336 Balingen
E-mail: info@kern-sohn.com

Tel.: +49-[0]7433- 9933-0
Fax: +49-[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.com

Gebruiksaanwijzing Weeg- en transportwagen

KERN VOB

Versie 1.1
02/2007
NL



VOB-BA-nl-0711



KERN VOB

Versie 1.1 02/2007

Gebruiksaanwijzing

Weeg- en transportwagen

Inhoudsopgave

1	TECHNISCHE GEGEVENS	4
2	VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING	5
3	GRONDOPMERKINGEN BETREFFENDE DE WEEGSCHAAL	6
3.1	Gebruik volgens bestemming	6
3.2	Afwijkend gebruik	6
3.3	Garantie	6
3.4	Toezicht over controlemiddelen	7
4	BASIS VEILIGHEIDSREGELS BETREFFENDE DE WEEGSCHAAL	7
4.1	Richtlijnen van de gebruiksaanwijzing nakomen	7
4.2	Personeelscholing.....	7
5	VERVOER EN OPSLAG	7
5.1	Controle bij ontvangst	7
5.2	Verpakking	7
6	UITPAKKEN, INSTALLEREN EN AANZETTEN	8
6.1	Plaats van installatie, gebruikslocatie van de weegschaal.....	8
6.2	Leveringsomvang.....	8
6.3	Contactdoos.....	9
6.4	Werking met batterijvoeding	9
6.5	Eerste ingebruikname.....	9
6.6	Ombouw van een steekwagen naar handwagen	10
6.7	Toetsenbordoverzicht.....	11

6.8	Justeren.....	12
6.9	Justeren.....	12
7	BEDRIJF	13
7.1	Wegen.....	13
7.2	Tarreren	14
7.3	Functie HOLD (functie dieren wegen).....	16
7.4	Wegen plus/minus.....	16
7.5	Weegeenheden	17
8	ONDERHOUD, BEHOUDEN VAN WERKPRESTATIE, VERWIJDERING.....	18
8.1	Reinigen	18
8.2	Onderhoud, behouden van werkprestatie	18
8.3	Verwijderen	18
9	HULP BIJ KLEINE STORINGEN.....	19

1 Technische gegevens

KERN	VOB 150K100
<i>Afreesbaarheid (d)</i>	100 g
<i>Weegbereik (max.)</i>	150 kg
<i>Opwarmingstijd (tot bedrijfstemperatuur)</i>	10 min
<i>Reproduceerbaarheid</i>	100 g
<i>Liniariteit</i>	± 200 g
<i>Duur van signaaltoename</i>	2 s
<i>Aanbevolen kalibratiegewicht, niet toegevoegd (klasse)</i>	100 kg (M3)
<i>Toegestaan omgevingstemperatuur</i>	0°C ... + 40°C
<i>Luchtvochtigheid</i>	Max. 85%, (geen condensatie)
<i>Weegeenheden</i>	kg, lb
<i>Afmetingen van het weegschaalplateau, gelakt staal</i>	914 x 470 mm
<i>Functie Auto-Off</i>	3 min
<i>Accu</i>	<i>Bedrijfsduur 14 uur / oplaadtijd 14 uur</i>

2 Verklaring van overeenstemming



KERN & Sohn GmbH

D-72322 Balingen-Frommern

Postfach (postbus) 4052

E-mail: info@kern-sohn.de

Tel.: 0049-[0]7433- 9933-0

Fax: 0049-[0]7433-9933-149

Internet: www.kern-sohn.de

Verklaring van overeenstemming

Declaration of conformity for apparatus with CE mark
Verklaring van overeenstemming van het apparaat met CE-markering
Déclaration de conformité pour appareils portant la marque CE
Declaración de conformidad para aparatos con marca CE
Dichiarazione di conformità per apparecchi contrassegnati con la marcatura CE

- English** We hereby declare that the product to which this declaration refers conforms with the following standards.
- Nederlands** Hierbij verklaren wij dat het product waarop onderhavige verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met onderaan vermeldde normen.
- Français** Nous déclarons avec cela responsabilité que le produit, auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes citées ci-après.
- Español** Manifestamos en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes
- Italiano** Dichiariamo con ciò che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate.

Elektronische weegschaal: KERN VOB

Verkregen markering	EG-Richtlijn	Normen
CE	89/336EEC EMC (elektromagnetisch)	EN 50081-1 : 1992 EN 50082-1 : 1998

Datum: 17. november 2006

Handtekening:

KERN & Sohn GmbH
Bestuur

KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0, Fax. +49-[0]7433/9933-149

3 Grondopmerkingen betreffende de weegschaal

3.1 Gebruik volgens bestemming

De door u aangekochte weegschaal dient ter bepaling van de massa (weegwaarde) van het gewogen materiaal. Hij is ontworpen voor gebruik als een “niet-zelfstandige weegschaal”, d.w.z. het gewogen materiaal dient met de hand voorzichtig te worden geplaatst in het midden van het weegplateau. De weegwaarde kan na bereiken van een stabiele waarde worden afgelezen.

3.2 Afwijkend gebruik

De weegschaal niet voor dynamisch wegen gebruiken. Indien de hoeveelheid gewogen materiaal enigszins verminderd of vergroot wordt, kan het in de weegschaal geplaatste “compensatie en stabilisatie” mechanisme uitlezing van foutieve weegresultaten veroorzaken! (Voorbeeld: De vloeistof vloeit langzaam van de container uit die op de weegschaal is geplaatst.)

Het weegplateau niet aan langdurige belasting blootstellen. Het kan beschadiging van het meetmechanisme veroorzaken.

Stoten en overbelasting van de weegschaal boven aangegeven maximale last (max.), met bestaande tarravoortrek, absoluut mijden. Het kan tot beschadiging van de weegschaal leiden.

De weegschaal nooit in ruimtes met explosiegevaar gebruiken. Serie-uitvoering is geen explosiebestendige uitvoering.

Geen wijzigingen in de constructie van de weegschaal aanbrengen. Het kan tot foutieve weegresultaten, inbreuk op technische veiligheidsvoorwaarden als ook tot beschadiging van de weegschaal leiden.

De weegschaal mag enkel conform beschreven richtlijnen worden gebruikt. Andere gebruiksbereiken / toepassingsgebieden vereisen schriftelijke toestemming van de firma KERN.

3.3 Garantie

De garantie vervalt ingeval van

- niet naleven van onze richtlijnen bepaald in de gebruiksaanwijzing,
- gebruik niet volgens beschreven toepassingen ,
- wijziging of opening van de apparatuur,
- mechanische beschadiging of beschadiging door media, vloeistoffen
- gewoonlijk verbruik,
- onjuiste plaatsing of onjuiste elektrische installatie,
- overbelasting van het meetmechanisme.

3.4 Toezicht over controlemiddelen

In het kader van kwaliteitsverzekeringssysteem dienen regelmatig technische meeteigenschappen van de weegschaal en eventueel beschikbare controlegewichten te worden gecontroleerd. Daarvoor dient de bevoegde gebruiker een juist tijdsinterval als ook aard en omvang van dergelijke controle te bepalen. Informatie betreffende toezicht over controlemiddelen als de weegschaal en noodzakelijke controlegewichten zijn toegankelijk op de homesite van de firma KERN (www.kern-sohn.com). De controlegewichten en weegschalen kan men snel en goedkoop iken in een kalibratielaboratorium van de firma KERN geaccrediteerd door DKD (Deutsche Kalibrierdienst) (terugzetten naar de norm geldende in bepaald land).

4 Basis veiligheidsregels betreffende de weegschaal

4.1 Richtlijnen van de gebruiksaanwijzing nakomen

Vóór plaatsen en aanzetten van de weegschaal dient men onderhavige gebruiksaanwijzing nauwkeurig te lezen, ook indien u al ervaring met KERN weegschalen hebt.

4.2 Personeelscholing

Het apparaat mag enkel door geschoolde medewerkers worden bediend en onderhouden.

5 Vervoer en opslag

5.1 Controle bij ontvangst

Onmiddellijk na ontvangst van het pakket controleren of er geen eventuele zichtbare beschadigingen aanwezig zijn, hetzelfde betreft het apparaat na uitpakken.

5.2 Verpakking

Alle delen van de originele verpakking dienen te worden behouden voor het geval van eventueel retourvervoer.

Alleen originele verpakking bij retourvervoer gebruiken.

Vóór verzenden dienen alle aangesloten kabels en losse/bewegende elementen te worden gescheiden.

6 Uitpakken, installeren en aanzetten

6.1 Plaats van installatie, gebruikslocatie van de weegschaal

De weegschalen zijn op dergelijke manier geconstrueerd dat er in normale gebruiksomstandigheden geloofwaardige weegresultaten worden bereikt. De keuze van juiste locatie van de weegschaal verzekert een precieze en snelle werking.

Daarom dient men bij keuze van plaats van installatie volgende regels in acht te nemen:

- juiste werking van de weegschaal wordt enkel verzekerd in horizontale positie (vaste plaatsing op alle 4 wielen);
- de weegschaal voor weging van steekwagen op stabiele, even oppervlakte plaatsen;
- extreme temperaturen als ook temperatuurschommelingen bij bv. plaatsing bij verwarming of in plaatsen met directe werking van zonnestrallen mijden;
- tegen directe werking van tocht beveiligen die door open ramen en deuren wordt veroorzaakt;
- bij wegen stoten mijden;
- de weegschaal tegen hoge luchtvochtigheid, dampen en stof beschermen;
- het apparaat niet aan langdurige werking van grote vochtigheid blootleggen. Ongewenst dauwen (condensatie van luchtvocht op het apparaat) kan voorkomen indien een koud apparaat in een veel warmere ruimte wordt geplaatst. In dergelijk geval dient het van netwerk gescheiden apparaat ca. 2 uur aanpassingstijd van de temperatuur met de omgeving ondergaan;
- statische ladingen mijden die van gewogen materiaal, weegschaalcontainer en windbescherming komen.

Ingeval van elektromagnetische velden (bv. van mobiele telefoons of radioapparaten) statische ladingen als ook instabiele elektrische voeding zijn grote onregelmatigheden in weergave mogelijk (foutief weegresultaat). Men dient de weegschaal dan te verplaatsen of de storingbron te verwijderen.

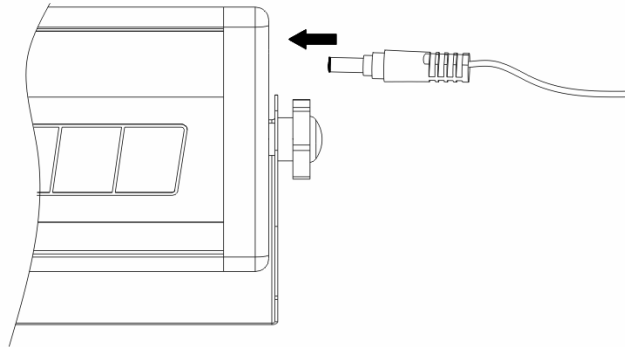
6.2 Leveringsomvang

Serietoebehoren:

KERN VOB
<ul style="list-style-type: none">• <i>Weegschaal voor weging van steekwagen</i>• <i>Netadapter</i>• <i>Gebruiksaanwijzing</i>

6.3 Contactdoos

Elektrische voeding gebeurt door een externe netadapter. De spanningwaarde zichtbaar op de netadapter moet in overeenstemming zijn met lokale spanning. Enkel originele netadapter van de firma KERN gebruiken. Toepassing van andere producten vereist toestemming van de firma KERN.



6.4 Werking met batterijvoeding

Interne accu wordt met behulp van geleverde netadapter opgeladen.

Vóór eerste ingebruikname dient de accu met netadapter minstens 14 uur lang te worden opgeladen. Gebruikstijd van de accu bedraagt ca. 14 uur, de oplaadtijd tot volgend vol opladen bedraagt ca. 14 uur.

Om de accu's te besparen wordt de weegschaal 3 minuten na eindigen van weging automatisch uitgeschakeld.

Indien op display symbool [**LQ**] verschijnt, betekent het dat de capaciteit van de accu binnenkort verbruikt wordt. Om de accu op te laden dient men de netadapter aan te sluiten.

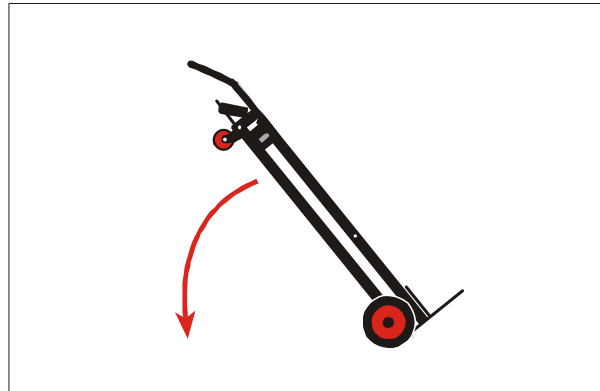
6.5 Eerste ingebruikname

Om precieze weegresultaten met behulp van elektronische weegschalen te krijgen dienen ze een juiste werkingstemperatuur te bereiken (zie: "Opwarmingstijd", hoofdstuk 1). Tijdens opwarming moet de weegschaal elektronisch worden gevoed (contactdoos, batterijenset, batterijen).

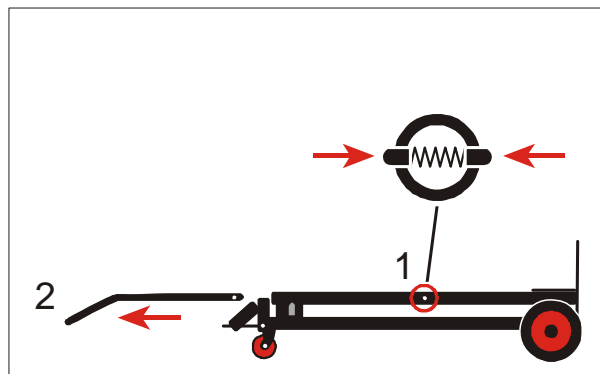
De juistheid van de weegschaal is van lokale valversnelling afhankelijk. Men dient absoluut aanwijzingen van het hoofdstuk "Justeren" te volgen.

6.6 Ombouw van een steekwagen naar handwagen

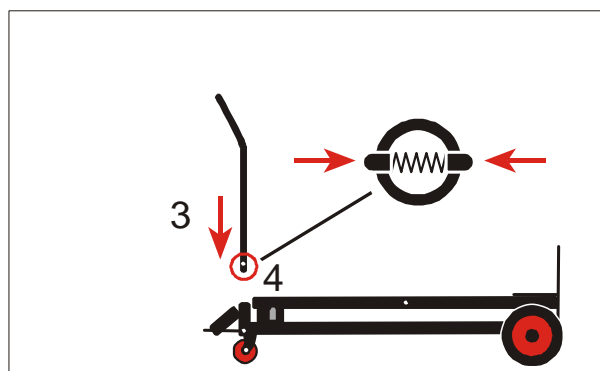
1. De steekwagen op de grond leggen.



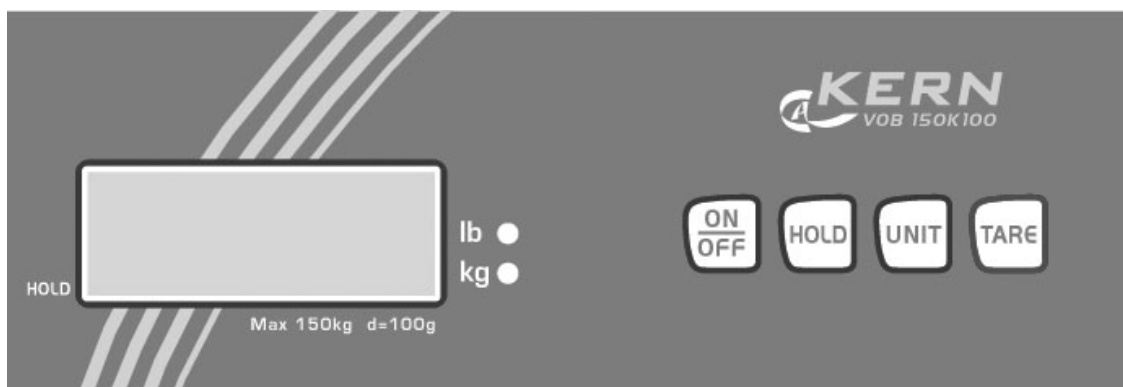
2. Beveiligingsbouten aflossen (1) en de greep uitnemen (2).







3. De greep inzetten (3) en blokkeren (4). Daarbij opletten dat de beveiligingsbouten correct worden vastgesloten.



6.7 Toetsenbordoverzicht



	Aan-/uitzetten
	Gewichtsaanduiding tarreren of op nul zetten
	Weegeenheden omschakelen
	Functie HOLD (functie dieren wegen)

6.8 Justeren

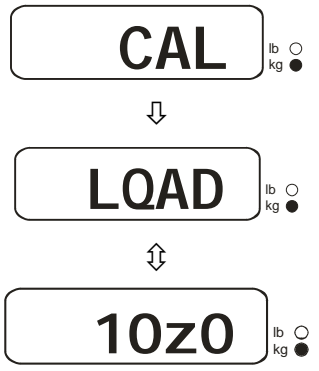
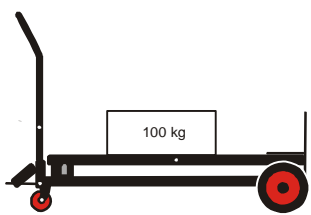

Omdat de waarde van de valversnelling niet op elke plek op aarde gelijk is, dient elk apparaat aangepast te worden - conform de weegregel voortvloeiende uit regels van natuurkunde - aan de valversnelling op de plaats van instelling (enkel indien de weegschaal niet eerder op fabriek op de plaats van instelling wordt gejusteerd). Een dergelijk justeerproces dient men uit te voeren bij eerste ingebruikname, na elke wijziging van lokalisatie als ook bij schommelingen van de omgevingtemperatuur. Om precieze meetwaarden te bereiken is het aanbevolen om aanvullend cyclisch de weegschaal ook in weegmodus te justeren.

6.9 Justeren

Met behulp van ingebouwd kalibratiegewicht kan men op elk moment de weegschaaljuistheid controleren en instellen.

Handelingen tijdens justeren:

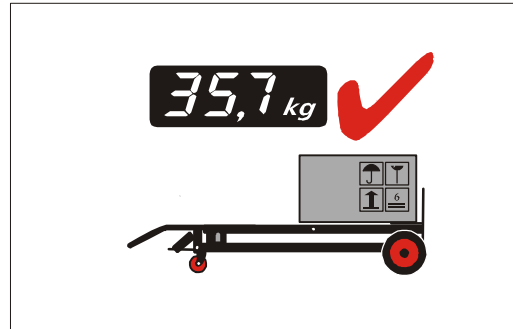
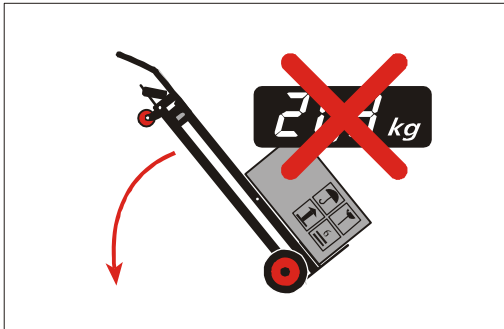
Voor stabiele omgevingsomstandigheden zorgen. Vereiste opwarmingstijd verzekeren (zie hoofdstuk 1) voor stabilisatie. Justeren enkel bij horizontale positie van de weegschaal uitvoeren (vaste plaatsing op alle 4 wielen):

<p>De toets UNIT drukken en gedrukt houden totdat op display het blinkende precieze kalibratiegewicht, en vervolgens het symbool "Load" verschijnt.</p>	
<p>Het kalibratiegewicht in het midden van het weegschaalplateau stellen.</p>  <p>De toets UNIT drukken. Even later wordt de waarde van het kalibratiegewicht gestabiliseerd.</p>	
<p>Het kalibratiegewicht afnemen, de weegschaal wordt automatisch in de weegmodus omgeschakeld.</p>	

Het kalibratiegewicht bij de weegschaal bewaren. Bij toepassing met groot kwaliteitbelang wordt het aanbevolen om dagelijks de nauwkeurigheid van de weegschaal te controleren.

7 Bedrijf


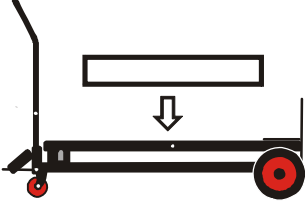


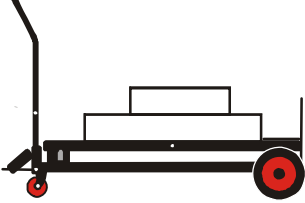
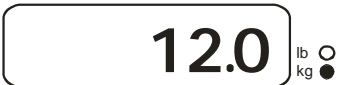
Let op: Juiste werking van de weegschaal wordt enkel verzekerd in horizontale positie (vaste plaatsing op alle 4 wielen). Bij afwijkende positie van de weegschaal worden foutieve weegresultaten afgelezen.





7.1 Wegen

<p>De weegschaal met de toets ON/OFF aanzetten. De weegschaal wordt zelfgediagnosticeerd.</p> <p>De weegschaal is paraat direct nadat de waarde "0.0" op de gewichtsaanduiding verschijnt.</p> <p>Belangrijk: Indien de aanduiding blinkt of geen "0" aanduidt, de toets TARE drukken.</p>	
<p>Het gewogen materiaal op de weegschaal leggen, de gewichtswaarde verschijnt.</p>	
<p>Door de toets UNIT te drukken is het mogelijk om de afgelezen waarde naar volgende weegeenheden om te schakelen:</p> <p style="text-align: center;">[kg] → [lb] → [kg]</p>	

7.2 Tarreren

<p>De weegschaal met de toets [ON/OFF] aanzetten en afwachten totdat op display de waarde "0" verschijnt.</p>	
<p>Een lege tarrcontainer op het weegschaalplateau stellen.</p>  <p>Het gewicht van de gestelde container verschijnt.</p>	
<p>De toets TARE drukken, op weegschaaldisplay verschijnt de waarde "0": het containergewicht wordt het weegschaalgeheugen gememoriseerd.</p>	
<p>Het gewogen materiaal in de tarrcontainer doen.</p>  <p>Vervolgens op display het gewicht van het gewogen materiaal aflezen.</p>	

Het tarreren kan willekeurige aantal keren worden herhaald, bijvoorbeeld bij het wegen van enkele ingrediënten van een mengsel (bijwegen).

<p>De toets TARE drukken, op weegschaaldisplay verschijnt de waarde "0": het totale containergewicht verschijnt.</p>	
<p>Volgende ingrediënten in de weegschaalcontainer leggen (bijwegen). Vervolgens op display het gewicht van het toegevoegd gewogen materiaal aflezen.</p>	

Opmerking:

- De weegschaal kan altijd alleen één tarrawaarde onthouden.
- Indien de weegschaal niet belast is, wordt de gememoriseerde tarrawaarde "minus" teken afgelezen.
- Om de gememoriseerde tarrawaarde te verwijderen dient men het weegplateau te ontlasten en vervolgens de toets **TARE** drukken.
- Het tarreren kan willekeurige aantal keren worden herhaald. De grens wordt bereikt op het moment dat het hele weegbereik wordt gebruikt.

7.3 Functie HOLD (functie dieren wegen)


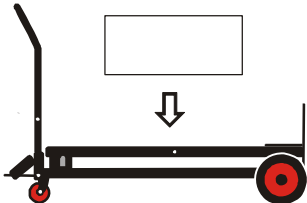
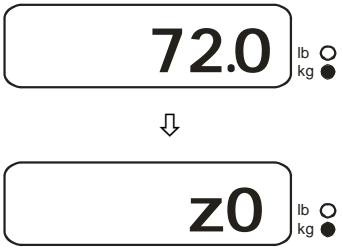
De weegschaal is voorzien van een geïntegreerde functie dieren wegen (bepaling van gemiddelde waarde). Daardoor is het mogelijk om huis- of kleine dieren precies te wegen (belasting van min. % van maximale waarde) hoewel ze niet rustig op het weegschaalplateau staan.

Let op: Bij te veel bewegende dieren (grote schommelingen van de aanduiding) is de bepaling van gemiddelde waarde niet mogelijk.

De weegschaal met de toets [ON/OFF] aanzetten en afwachten totdat op display de waarde "0" verschijnt.	
Het gewogen materiaal (het dier) op het weegschaalplateau stellen en de toets HOLD drukken. Als links op de aanduiding een driehoek blinkt, neemt de weegschaal enkele meetwaarden over en vervolgens verschijnt berekende gemiddelde waarde.	
Terug naar weegmodus door de toets HOLD te drukken.	
Door opnieuw de toets HOLD te drukken kan men deze functie zo vaak nodig herhalen.	

7.4 Wegen plus/minus


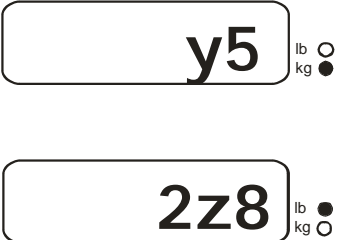
Bijvoorbeeld voor controle van stukgewicht, controle tijdens productie, enz.

De weegschaal met de toets [ON/OFF] aanzetten en afwachten totdat op display de waarde "0" verschijnt.	
<p>Het gegeven gewicht op het weegschaalplateau leggen en met de toets TARE de weegschaal tot de waarde "0" tarreren.</p> 	

<p>Het gegeven gewicht afnemen.</p> <p>Op het weegschaalplateau op elkaar volgende gecontroleerde voorwerpen stellen, elke afwijking van gegeven gewicht wordt afgelezen met passende waardeteken “+” en “-”.</p> <p>Op dezelfde manier kan men ook verpakkingen vervaardigen met hetzelfde gewicht, ten aanzien van gegeven gewicht.</p>	 <p>The scale display shows two rows. The first row shows 'z7' with 'lb' and 'kg' units and a small circle icon. Below it is the text 'ofwel'. The second row shows a minus sign '-' followed by 'z3', also with 'lb' and 'kg' units and a small circle icon.</p>
<p>Terug naar weegmodus door de toets TARE te drukken.</p>	 <p>The scale display shows 'z0' with 'lb' and 'kg' units and a small circle icon.</p>

7.5 Weegeenheden

Er staan twee weegeenheden ter beschikking: “kg” en “lb”.
Actuele eenheid wordt met een lampje gesignaleerd op rechterzijde van de aanduiding!

<p>De weegschaal met de toets [ON/OFF] aanzetten en afwachten totdat op display de waarde “0” verschijnt.</p>	 <p>The scale display shows 'z0' with 'lb' and 'kg' units and a small circle icon.</p>
<p>Het gewogen materiaal op de weegschaal leggen, de gewichtswaarde verschijnt.</p> <p>Om de weegeenheid te kiezen, de toets “Unit” drukken. Weegeenheden berekenen: 1 kg = 2,20462 lb</p>	 <p>The scale display shows two rows. The first row shows 'y5' with 'lb' and 'kg' units and a small circle icon. The second row shows '2z8' with 'lb' and 'kg' units and a small circle icon.</p>

8 Onderhoud, behouden van werkprestatie, verwijdering

8.1 Reinigen

Voordat men met reiniging begint dient met het apparaat van voedingbron scheiden.

Men dient geen agressieve reinigingsmiddelen te gebruiken (oplosmiddel, e.d.) maar het apparaat enkel met een doekje reinigen met zeeploog. Men dient daarbij op te letten dat het vloeistof niet binnen het apparaat doordringt en na reinigen de weegschaal drogen met een zacht doekje.

Losse restanten van monsters / poeder kan men voorzichtig met een kwast of handstofzuiger verwijderen.

Verstrooid gewogen materiaal onmiddellijk verwijderen.

8.2 Onderhoud, behouden van werkprestatie

Het apparaat mag enkel door geschoolde en door de firma KERN bevoegde medewerkers worden bediend en onderhouden.

Voordat men de weegschaal opent dient ze van het netwerk te worden gescheiden.

8.3 Verwijderen

Verpakking en apparaat dienen conform de landelijke of regionale wetgeving geldig op de gebruikslocatie van het apparaat te worden verwijderd.

9 Hulp bij kleine storingen

Ingeval van storingen in programmaloop dient men de weegschaal kort uit te zetten en van het netwerk te scheiden. Vervolgens het weegproces opnieuw beginnen.

Hulp:

Storing

Mogelijke oorzaak

Gewichtsaanduiding brandt niet.

- *De weegschaal is niet aangezet.*
- *Onderbroken verbinding met het netwerk (voedingskabel niet aangesloten/beschadigd).*
- *Gebrek aan netwerkspanning.*

Gewichtsaanduiding continu

verandert

- *Tocht/luchtbeweging*
- *Vibratie*
- *Weegschaalplateau is in contact met vreemde lichamen.*
- *Elektromagnetische velden/statische ladingen (andere instellingplaats voor de weegschaal kiezen/indien mogelijk het apparaat uitzetten dat storingen veroorzaakt)*

Weegresultaat is duidelijk foutief

- *Weegschaalaflezing is niet op nul gesteld*
- *Onjuist justeren*
- *Grote temperatuurverschillen.*
- *Elektromagnetische velden/statische ladingen (andere instellingplaats voor de weegschaal kiezen/indien mogelijk het apparaat uitzetten dat storingen veroorzaakt)*

Ingeval andere foutmeldingen voorkomen, de weegschaal uit- en opnieuw aanzetten. Indien de foutmelding nog steeds voorkomt, bij de producent melden.